

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 122

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Verdrag inzake de nomenclatuur voor de indeling van goederen in
de douanetarieven, met bijlage; Brussel, 15 December 1950*

Convention sur la Nomenclature pour la Classification des Marchandises dans les Tarifs Douaniers

Les Gouvernements signataires de la présente Convention,
Désireux de faciliter le commerce international,

Constatant que la suppression progressive des restrictions quantitatives donne aux tarifs douaniers une importance croissante dans le commerce international,

Désireux de simplifier les négociations internationales relatives aux tarifs douaniers et de faciliter la comparaison des statistiques du commerce extérieur dans la mesure où les données de celles-ci reposent sur la Nomenclature douanière,

Convaincus que l'adoption d'un cadre commun pour la classification des marchandises dans les tarifs douaniers constituera une étape importante pour atteindre ces buts,

Considérant les travaux déjà accomplis à Bruxelles dans ce domaine par le Groupe d'Etudes pour l'Union Douanière Européenne, et

Estimant que le meilleur moyen d'obtenir des résultats à cet égard est de conclure une Convention internationale,

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

Aux fins de la présente Convention,

(a) on entend par „Nomenclature” les positions, les numéros de ces positions ainsi que les notes de sections et de chapitres et les Règles générales pour l'interprétation de la Nomenclature qui figurent dans l'Annexe à la présente Convention;

(b) on entend par „Convention portant création du Conseil” la Convention portant création d'un Conseil de Coopération douanière qui sera ouverte à la signature à Bruxelles le 15 décembre 1950;

(c) on entend par „Conseil” le Conseil de Coopération douanière visé au paragraphe (b) ci-dessus;

(d) on entend par „Secrétaire général” le Secrétaire général du Conseil.

Article II

(a) Chaque Partie Contractante établira son tarif douanier conformément à la Nomenclature, sous réserve des adaptations de forme indispensables pour donner effet à cette Nomenclature au regard de sa législation nationale; le tarif ainsi établi sera appliqué conformément à la Nomenclature à partir de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur à l'égard de cette Partie Contractante.

(b) Chaque Partie Contractante s'engage, en ce qui concerne son tarif douanier:

Convention on Nomenclature for the Classification of Goods in Customs Tariffs

The Governments signatory to the present Convention,
Desiring to facilitate international trade,

Observing that the progressive removal of quantitative restrictions results in customs tariffs becoming an increasingly important factor in international trade,

Desiring to simplify international customs tariff negotiations and to facilitate the comparison of trade statistics so far as the data for such statistics are based on the classification of goods in customs tariffs,

Being convinced that the adoption of a common basis for the classification of goods in customs tariffs will constitute an important step towards the attainment of these objects,

Having taken into consideration the work already accomplished in Brussels in this sphere by the European Customs Union Study Group, and

Considering that the best way of achieving results in this respect is to conclude an international Convention,

Have agreed as follows:

Article I

For the purpose of the present Convention,

(a) "Nomenclature" means the headings and their relative numbers, the section and chapter notes, and the General Rules for the Interpretation of the Nomenclature, set out in the Annex to this Convention;

(b) "the Convention establishing the Council" means the Convention establishing the Customs Co-operation Council opened for signature in Brussels on the 15th December, 1950;

(c) "the Council" means the Customs Co-operation Council referred to in paragraph (b) above;

(d) "the Secretary General" means the Secretary General of the Council.

Article II

(a) Each Contracting Party shall compile its customs tariff in conformity with the Nomenclature, subject to such textual adaptations as may be necessary to give effect to the Nomenclature in its domestic law, and shall apply, in conformity with the Nomenclature, the tariff so compiled as from the date on which the Convention comes into force in respect of it.

(b) Each Contracting Party undertakes that, as respects its customs tariff,

(i) à n'omettre aucune des positions de la Nomenclature, à ne pas en ajouter de nouvelles et à ne pas modifier les numéros des positions de cette Nomenclature;

(ii) à n'apporter dans les notes de chapitres ou de sections aucun changement susceptible de modifier la portée des chapitres, sections et positions qui figurent dans la Nomenclature;

(iii) à y insérer les Règles générales pour l'interprétation de la Nomenclature.

(c) Aucune disposition du présent Article n'interdit aux Parties Contractantes de créer, à l'intérieur des positions de la Nomenclature, des sous-positions pour la classification des marchandises dans leur tarif douanier.

Article III

(a) Le Conseil est chargé de veiller à la bonne exécution de la présente Convention afin d'en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

(b) A cette fin, le Conseil instituera un Comité, dénommé „Comité de la Nomenclature” auquel tout Membre du Conseil à l'égard duquel s'applique la présente Convention aura le droit d'être représenté.

Article IV

Le Comité de la Nomenclature exercera, sous l'autorité du Conseil et selon ses directives, les fonctions suivantes:

(a) il réunira et diffusera toutes informations relatives à l'application de la Nomenclature dans les tarifs douaniers des Parties Contractantes;

(b) il procédera à l'étude des réglementations et pratiques des Parties Contractantes relatives à la classification des marchandises dans les tarifs douaniers et fera, en conséquence, des recommandations au Conseil ou aux Parties Contractantes afin d'assurer une interprétation et une application uniformes de la Nomenclature;

(c) il rédigera des notes explicatives pour l'interprétation et l'application de la Nomenclature;

(d) il fournira aux Parties Contractantes, d'office ou à leur demande, des renseignements ou conseils sur toutes les questions concernant la classification des marchandises dans les tarifs douaniers;

(e) il proposera au Conseil les projets d'amendements à la présente Convention qu'il estimera nécessaires;

(f) il exercera, en ce qui concerne la classification des marchandises dans les tarifs douaniers, tous autres pouvoirs ou fonctions que le Conseil pourra lui déléguer.

Article V

(a) Le Comité de la Nomenclature se réunira au moins trois fois par an.

(i) it will not omit any of the headings of the Nomenclature nor add any new headings nor depart from any of the numbers of the headings;

(ii) it will make no changes in the chapter or section notes in a manner modifying the scope of the chapters, sections and headings as laid down in the Nomenclature; and

(iii) it will include the General Rules for the Interpretation of the Nomenclature.

(c) Nothing in this Article shall prevent any Contracting Party from adopting, in its customs tariff, sub-divisions classifying goods under any of the headings of the Nomenclature.

Article III

(a) The Council shall supervise the operation of the present Convention with a view to securing uniformity in its interpretation and application.

(b) To this end, the Council shall establish a Nomenclature Committee on which each Member of the Council to which the present Convention applies shall have the right to be represented.

Article IV

The Nomenclature Committee shall have the following functions which shall be exercised under the authority of the Council and in accordance with any directions which the Council may give:

(a) to collate and circulate information concerning the application of the Nomenclature in the customs tariffs of the Contracting Parties;

(b) to study the procedures and practices of the Contracting Parties in relation to the classification of goods for customs purposes and, accordingly, to make recommendations to the Council or to the Contracting Parties to secure uniformity in the interpretation and application of the Nomenclature;

(c) to prepare explanatory notes as a guide to the interpretation and application of the Nomenclature;

(d) on its own initiative or on request, to furnish to Contracting Parties information or advice on any matters concerning the classification of goods for customs purposes;

(e) to submit to the Council proposals for any amendments to the present Convention which it may consider desirable;

(f) to exercise such other powers and functions of the Council in relation to classification of goods for customs purposes as the Council may delegate to it.

Article V

(a) The Nomenclature Committee shall meet at least three times a year.

(b) Il élira son Président ainsi qu'un ou plusieurs Vice-Présidents.

(c) Il établira son règlement intérieur par décision prise à la majorité des deux tiers de ses Membres. Ce règlement sera soumis à l'approbation du Conseil.

Article VI

L'Annexe à la présente Convention fait partie intégrante de celle-ci et toute référence à cette Convention s'applique également à cette Annexe.

Article VII

Les Parties Contractantes ne prennent, par la présente Convention, aucun engagement en ce qui concerne le taux des droits de douane.

Article VIII

(a) Toutes les dispositions d'autres accords internationaux sont abrogées entre les Parties Contractantes dans la mesure où elles sont contraires à la présente Convention.

(b) La présente Convention ne déroge pas aux obligations que toute Partie Contractante aurait pu assumer envers un Gouvernement tiers en vertu d'autres accords internationaux avant l'entrée en vigueur, en ce qui la concerne, de la présente Convention. Cependant, les Parties Contractantes prendront, dès que les circonstances le permettront et en tous cas lors du renouvellement des accords, toutes mesures destinées à les mettre en conformité avec les dispositions de la présente Convention.

Article IX

(a) Tout différend entre deux ou plusieurs Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera réglé, autant que possible, par voie de négociations directes entre les dites Parties.

(b) Tout différend qui ne sera pas réglé par voie de négociations directes sera porté par les parties au différend devant le Comité de la Nomenclature qui l'examinera et fera des recommandations en vue de son règlement.

(c) Si le Comité de la Nomenclature ne peut régler le différend, il le portera devant le Conseil qui fera des recommandations conformément à l'article III (e) de la Convention portant création du Conseil.

(d) Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations du Comité ou du Conseil.

(b) It shall elect its own Chairman and one or more Vice-Chairmen.

(c) It shall draw up its own Rules of Procedure by decision taken by not less than two-thirds of its members. The Rules of Procedure so drawn up shall be subject to the approval of the Council.

Article VI

The Annex to the present Convention shall form an integral part thereof, and any reference to the Convention shall be deemed to include a reference to the Annex.

Article VII

The Contracting Parties do not assume by the present Convention any obligation in relation to rates of customs duty.

Article VIII

(a) The present Convention shall abrogate as between the Contracting Parties all obligations under other international agreements in so far as they are inconsistent with the present Convention.

(b) The present Convention shall not derogate from the obligations, under any other international agreement, incurred by any Contracting Party before the coming into force of the present Convention in respect of it towards any Government not a party to the present Convention. However, the Contracting Parties shall, as soon as circumstances permit and in any case on the renewal of such prior agreements, arrange to make any necessary amendments thereto in order to bring them into conformity with the provisions of the present Convention.

Article IX

(a) Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

(b) Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Nomenclature Committee which shall thereupon consider the dispute, and make recommendations for its settlement.

(c) If the Nomenclature Committee is unable to settle the dispute, it shall refer the matter to the Council which shall make recommendations in conformity with Article III (e) of the Convention establishing the Council.

(d) The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Committee or Council as binding.

ciation par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique; celui-ci avisera de cette réception tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi que le Secrétaire général.

(b) Toute Partie Contractante ayant dénoncé la Convention portant création du Conseil cessera d'être partie à la présente Convention.

Article XV

(a) Tout Gouvernement peut déclarer, soit au moment de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, par notification au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, que la présente Convention s'étend aux territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention sera applicable aux dits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de ce Gouvernement.

(b) Tout Gouvernement ayant, en vertu du paragraphe (a) ci-dessus, accepté la présente Convention pour un territoire, dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité, peut adresser, au nom de ce territoire, une notification de dénonciation au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, conformément aux dispositions de l'Article XIV.

(c) Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique informera tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi que le Secrétaire général de toute notification reçue par lui au titre du présent article.

Article XVI

(a) Le Conseil peut recommander aux Parties Contractantes des amendements à la présente Convention.

(b) Toute Partie Contractante acceptant un amendement notifiera par écrit son acceptation au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui avisera tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi que le Secrétaire général de la réception de la notification d'acceptation.

(c) Un amendement entrera en vigueur trois mois après que les notifications d'acceptation de toutes les Parties Contractantes auront été reçues par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique. Lorsqu'un amendement aura été ainsi accepté par toutes les Parties Contractantes, le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique en avisera tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi que le Secrétaire général en leur faisant connaître la date de son entrée en vigueur.

(d) Après l'entrée en vigueur d'un amendement, aucun Gouvernement ne pourra ratifier la présente Convention ou y adhérer sans accepter également cet amendement.

each withdrawal to all signatory and acceding Governments and to the Secretary General.

(b) Any Contracting Party which ceases to be a party to the Convention establishing the Council shall thereupon cease to be a party to the present Convention.

Article XV

(a) Any Government may at the time of its ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs that the present Convention shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible, and the Convention shall extend to the territories named in the notification three months after the date of the receipt thereof by the Belgian Ministry of Foreign Affairs but not before the Convention has come into force for the Government concerned.

(b) Any Government which has made a declaration under paragraph (a) above extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs withdraw in respect of that territory in accordance with the provisions of Article XIV.

(c) The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform all signatory and acceding Governments and the Secretary General of any notification received by it under this Article.

Article XVI

(a) The Council may recommend amendments to the present Convention to the Contracting Parties.

(b) Any Contracting Party accepting an amendment shall notify the Belgian Ministry of Foreign Affairs in writing of its acceptance and the Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of the receipt of the notice of acceptance.

(c) An amendment shall come into force three months after receipt by the Belgian Ministry of Foreign Affairs of notice of acceptance by all the Contracting Parties. When any amendment has been accepted by all the Contracting Parties the Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of such acceptance and of the date on which the amendment will come into force.

(d) After an amendment has come into force, no Government may ratify or accede to the present Convention unless it also accepts the amendment.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le quinze décembre mil neuf cent cinquante (15 décembre 1950) en langue française en langue anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul original qui sera déposé dans les archives du Gouvernement belge qui en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et adhérents.

Pour l'Allemagne:
For Germany:

v. MALTZAN

Pour l'Autriche:
For Austria:

Pour la Belgique:
For Belgium:

PAUL VAN ZEELAND

Pour le Danemark:
For Denmark:

Sous réserve de ratification

BENT FALKENSTJERNE

Pour la France:
For France:

J. DE HAUTECLOCQUE

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord:
For Great Britain and Northern Ireland:

J. H. LE ROUGETEL

Pour la Grèce:
For Greece:

D. CAPSALIS

Pour l'Irlande:
For Ireland:

Pour l'Islande:
For Iceland:

PÉTUR BENEDIKTSSON

In witness whereof the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

Done at Brussels on the fifteenth day of December, nineteen hundred and fifty (December 15th, 1950) in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of Belgium which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

Pour l'Italie:

For Italy:

PASQUALE DIANA

Pour le Luxembourg:

For Luxembourg:

ROBERT ALS

Pour la Norvège:

For Norway:

JOHAN GEORG RAEDER

Pour les Pays-Bas:

For the Netherlands:

G. BEELAERTS VAN BLOKLAND

Pour le Portugal:

For Portugal:

EDUARDO VIEIRA LEITAO

Pour la Suède:

For Sweden:

G. DE REUTERSKIOLD

Pour la Suisse:

For Switzerland:

Pour la Turquie:

For Turkey:

E. BEKRACHTIGING

Overeenkomstig artikel 60, lid 2, van de Grondwet zal de bekrachtiging door Nederland eerst kunnen geschieden, nadat het Verdrag door de Staten-Generaal zal zijn goedgekeurd.

G. INWERKINGTREDING

Het Verdrag zal ingevolge artikel XII in werking treden drie maanden na te zijn bekrachtigd door ten minste zeven ondertekennende Regeringen.

J. GEGEVENS

De Bijlage bij het Verdrag is aan de Staten-Generaal medegedeeld bij brief van 25 Augustus 1951 (Bijlagen *Handelingen Tweede Kamer 1950—1951, 1900, No. 63*).

Het in artikel I (b) genoemde Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad, ter ondertekening opengesteld te Brussel, 15 December 1950, is afgedrukt in *Tractatenblad 1951, No. 120*.

Uitgegeven de *tweede* October 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
W. DREES.